

BUA

Barrundiako Udal Aldizkaria
2025ko otsaila / 39. zenbakia



■ UDALA / AYUNTAMIENTO

Patioko venta
Venta del Patio

Eraikina kontratazeko baldintzen laburpena
Resumen de condiciones para la contratación del edificio

Testua | Igor Medina Isasa

■ GIZARTEA / SOCIEDAD

Eguraren suertea Barrundian
Suerte fogueral en Barrundia

Nagore Abasolok bere aitona Teori eginiko elkarrizketa
Entrevista de Nagore Abasolo a su abuelo Teo

Testua | Nagore Abasolo

■ HERRIZ-HERRI **Marieta-Larrintzar**

“Dagoeneko desaginda dagoen Ganboa udalerrikoa zen orduan.”
“Pertenece entonces al disuelto municipio de Ganboa.”

Testua | Fernando Sánchez Aranz

BUA

BARRUNDIAKO UDAL ALDIZKARIA
2025ko otsaila / 39. zenbakia

Lege Gordailu zenbakia
VI-211/2012

Helbidea
Barrundiako udala
Boilar, 12, 01206 Ozaeta,
Araba

Telefonia
945 317006

Emaila
idazkaria@barrundia.eus

Argitalpena
Barrundiako Udala

Diseinua
TARTEKA MEDIA Koop. Elkartea
Karlos Perez de Muniaín Cagigao
Izaro Agirre Poveda

Erredakzioa
TARTEKA MEDIA Koop. Elkartea
Izaro Agirre Poveda

Itzulpena
TARTEKA MEDIA Koop. Elkartea
Izaro Agirre Poveda

Kolaboratzaileak
Susana López de Ullibarri
Arantxa Armendariz Iraola
Javi Castro Montoya
Fernando Sánchez Aranaz
Garbiñe López de Uralde
Gerardo Olabe Martínez de Albeniz
Rodolfo Uriarte
Farmacia Leire Ruiz de Egino

Imprimaketa
Tarteka Media Koop.
Kale Nagusia 29, Agurain.
Telf.: 945561067
Emaila: info@tartekamedia.eus

www.barrundia.eus [945 317 006](tel:945317006) idazkaria@barrundia.eus Boilar, 12, 01206 Ozaeta, Araba.

AURKIBIDEA ÍNDICE

- 03. Gizarteia** | Sociedad
El Castillo de Guevara Gebarako Gaztelua liburuaren aurkezpena
Presentación del libro El Castillo de Guevara Gebarako Gaztelua
Testua | Fernando Sánchez Aranaz
- 04. Udala** | Ayuntamiento
Eraikina kontratatzeko baldintzen pleguaren laburpena
Resumen del pliego de condiciones para la contratación del edificio
Testua | Igor Medina Isasa
- 05. Udala** | Ayuntamiento
Barrundiako Haurreskola
Escuela infantil de Barrundia (Ozaeta)
Testua | Arantxa Armendariz Iraola
- 06. Herriz Herri**
Marieta-Larrintzar
Testua | Fernando Sánchez Aranaz
- 08. Gizarteia** | Sociedad
Txapela hirugarrenez etxera
La txapela por tercera vez a casa
Testua | Garbiñe López de Uralde
- 12. Gizarteia** | Sociedad
Ozaetako haur-parkearen berrikuntza
El nuevo parque infantil de Ozaeta
Testua | Udaletxea
- 13. Gizarteia** | Sociedad
Solosaldua Ametz Arzailusekin
Presentación del libro "Miña" de Ametz Arzailus
Testua | Udaletxea
- Barrundiako herrietan Erre Puierre berreskuratuz
Recuperando el Erre Puierre en los pueblos de Barrundia
Testua | Udaletxea
- 14. Gizarteia** | Sociedad
Barrundiako harrobi errota-arriak
Las canteras molares de Barrundia
Testua | Javi Castro Montoya
- 16. Gizarteia** | Sociedad
Egur-Zortea Barrundian
Suerte Foregal en Barrundia
Testua | Nagore Abasolo
- 18. Gizarteia** | Sociedad
Kataliturri abesbatza
Testua | Gerardo Olabe Martínez de Albeniz
- 19. Gizarteia** | Sociedad
Barrundia Kantuz
Testua | Rodolfo Uriarte

Parte hartzeko edo
ekarpenak egiteko:

aldizkaria@bua.eus
602475274

Para participar o
hacer aportaciones:

aldizkaria@bua.eus
602475274





EL CASTILLO DE GUEVARA GEBARAKO GAZTELUA

EL CASTILLO DE GUEVARA, TESTIGO DE LA MEMORIA DE ARABA
GEBARAKO GAZTELUA, ARABAKO MEMORIAREN LEKUKO

[CAS] El centro social de Gebara acogió el pasado día 21 de diciembre la presentación del trabajo titulado “El Castillo de Guevara, Testigo de la Memoria de Álava/Gebarako Gaztelua”, editado por la asociación cultural Martín Ttipia y la Fundación Nabarralde, con el patrocinio, entre otros, de los Ayuntamientos de Barrundia y Oñati.

El trabajo comprende un libro, en euskara y castellano, sobre la historia de Gebara, cuyos autores son Fernando Sánchez Aranaz e Iñigo Larramendi, en el que se narra la historia de Gebara desde la antigüedad, la romanización, su pertenencia en la edad media al ducado de Vasconia y al Reino de Navarra, con constantes conflictos con sus vecinos, primeramente el reino de León, luego el de Castilla, su establecimiento como señorío, luego condado, la implicación de sus señores en las “Guerra de Bandos”, hasta el abandono de la familia Guevara y la decadencia del palacio y el castillo, importante posición carlista, finalmente volado por el ejército del gobierno liberal de Madrid en 1839.

El libro va acompañado por una tarjeta USB, con un documental que ilustra esta apasionante historia, dirigido por Miren Mindegia, que cuenta con la participación de la historiadora Rosa Ayerbe y el arqueólogo Iñaki Sagredo, además de la de los autores del libro, así como de un grupo de actores bajo la dirección de Charo Martínez. En él pueden contemplarse interesantes reproducciones virtuales del castillo de Gebara.

Con este trabajo se pretende difundir la historia de Gebara, su castillo y su palacio, con el objetivo de contribuir a su puesta en valor como lugar de memoria fundamental de la Llanada y de Álava.

[EUS] Joan den abenduaren 21ean, “El Castillo de Guevara, Testigo de la Memoria de Álava/Gebarako Gaztelua” izeneko lanaren aurkezpena egin zen Gebarako Gizarte Etxean. Lan hori Martín Ttipia kultur elkarteak eta Nabarralde Fundazioak argitaratu zuten, Barrundiako eta Oñatiko Udalen babesarekin, besteak beste.

Lanak Gebararen historiari buruzko liburu bat biltzen du, euskaraz eta gaztelaniaz. Fernando Sánchez Aranazek eta Iñigo Larramendik idatzi dute, eta Gebararen historia kontatzen du, antzinatik, erromanizaziotik, Euskal Herriko dukerriko eta Nafarroako Erresumako kide izatetik, Gebara auzotarrekin etengabeko gatazkekin, lehenik Leongo Erresumarekin, gero Gaztelakoarekin, jauntxo gisa ezartzearekin, gero konderriarekin, jauntxoek “Bandoen Gerran” izandako inplikazioarekin, Guevara familia abandonatu zen arte, eta jauregiaren eta gazteluaren gainbehera, karlisten posizio garrantzitsua, azkenean Madrilgo gobernu liberalaren armadak iraulia 1839an.

Liburua USB txartelarekin batera doa, Miren Mindegjak zuzendutako dokumentalarekin. Rosa Ayerbe historialariak eta Iñaki Sagredo arkeologoak parte hartzen dute, baita liburuaren egileek eta Charo Martinezen zuzendaritzapeko aktore talde batek ere. Bertan, Gebarako gazteluaren erreproduzio birtual interesgarriak ikus daitezke.

Lan honen bidez, Gebararen historia, gaztelua eta jauregia zabaldu nahi dira, Arabako Lautadako eta Arabako funtsezko memoria-leku gisa balioa ematen laguntzeko.





Venta del Patio

Eraikina kontratatzeko baldintzen pleguaren laburpena

[EUS] Barrundiako Udalak Mendixurreko udalerrian dagoen Venta del Patio eraikina kontratatzeko eta errentamendu-erregimenean ustiatzeko baldintzak ezarri ditu.

Ondasun higiezin hori, udal-titular-tasuneko eta ondare-ondasuntzat jotakoa, baldintza-agirian zehaztutako jardueretarako baino ezingo da erabili, eta debekatuta dago beste erabilera batzuk egitea Udalaren berariazko baimenik gabe.

Errentariak jarduera hauek egin beharko ditu eraikinaren barruan:

- Egur labea duen taberna-jatetxea, KM 0-ko produktuen erabilera lehenetsiz, bertako ekoizpena edo ekologikoa.
- Oinarrizko produktuen denda, bertako produktuak, ekologikoak edo KM 0 dutenak lehenetsiz.
- Bisitarietzako eta bertakoentzako informazio turistikoko gunea.

Baldintza ekonomikoak eta kontratuaren iraupena:

Hasierako prezioa:

- 1.500 €/urte (1. urtean, BEZik gabe).
- 2.500 €/urte (2. urtean, BEZik gabe).
- 3.500 €/urte (3. urtetik aurrera, BEZik gabe).

Iraupena:

5 urte kontratua sinatzen denetik, 3 urteko epeetan automatikoki luzatzeko aukerarekin.

Amaiera:

Aldeetako batek kontratua berritu nahi ez badu, gutxienez 3 hilabete lehenago jakinarazi beharko du.

Baldintza-orri honek esparru arautzaile bat ezartzen du ustiapen jasangarria eta udal-interesekin bat datorrena bermatzeko, tokiko produktuak eta turismoa sustatuz inguru horretan.

Klausula guztiak web orrian kontsultatu daitezke: barrundia.eus.

Resumen del Pliego de Condiciones para la contratación del edificio

[CAS] El Ayuntamiento de Barrundia establece las condiciones para la contratación y explotación, en régimen de arrendamiento, del edificio Venta del Patio, ubicado en la localidad de Mendixur.

Este inmueble, de titularidad municipal y considerado bien patrimonial, sólo podrá destinarse a las actividades especificadas en el pliego, quedando prohibidos otros usos sin autorización expresa del Ayuntamiento.

El arrendatario deberá desarrollar las siguientes actividades dentro del edificio:

- Bar-restaurante con horno de leña, priorizando el uso de productos de KM 0, producción local o ecológica.
- Tienda de productos básicos, con preferencia por artículos de origen local, ecológicos o de KM 0.
- Punto de información turística para visitantes y residentes.

Condiciones económicas y duración del contrato:

Precio base de licitación:

- 1.500 €/año (primer año, sin IVA).
- 2.500 €/año (segundo año, sin IVA).
- 3.500 €/año (tercera anualidad en adelante, sin IVA).

Duración:

5 años desde la firma del contrato, con posibilidad de prórroga automática en periodos de 3 años.

Finalización:

Si alguna de las partes desea no renovar el contrato, deberá notificarlo con al menos 3 meses de antelación.

Este pliego establece un marco regulador para garantizar una explotación sostenible y alineada con los intereses municipales, promoviendo productos locales y el turismo en la zona.

Se pueden consultar todas las cláusulas en el pliego completo de la página web barrundia.eus.





Barrundia Haurreskola

Testua eta argazkiak | Arantxa Armendariz Iraola
(Barrundiako Haurreskolako Hezitzailea)

[EUS] Barrundiako Haurreskola 0 eta 2 urte bitarteko haurrei zuzenduta dagoen doako zerbitzua da. Hamar umerentzako tokia badago ere, taldea txikiagoa izaten da eta honek aukera bikainak ematen dizkigu ume bakoitzari behar duen arreta eskaintzeko. Izan ere, gure helburua haurren garapen fisiko, intelektual, afektibo eta soziala bultzatzea da eta, haien hezkuntza prozesuan izan ditzaketan hutsuneen eta gabezien aurrean, hezkuntza prebentiboa eta orekatzailea sustatzea.

[CAS] La Haurreskola de Barrundia ofrece un servicio gratuito dirigido a niños y niñas de 0 a 2 años. A pesar de que hay espacio para diez niños, el grupo suele ser más pequeño y esto nos da la oportunidad de atender las necesidades cada niño y niña de forma personalizada. De hecho, nuestro objetivo es favorecer el desarrollo físico, intelectual, afectivo y social de los niños y niñas y promover una educación preventiva y compensatoria ante las posibles deficiencias y carencias que pueden presentar en su proceso educativo.

GURE METODOLOGIA
HIRU ZUTABE NAGUSIETAN
ONARRITZEN DA:
NUESTRA METODOLOGÍA
SE BASA EN TRES PILARES
FUNDAMENTALES:

ATXIKIMENDUA
APEGO

Soilik umea seguru sentitzen denean hasiko delako mundua arakatzeko eta ezagutzeko. Garrantzi handia ematen diogu umea haurreskolan hasten den garaian. Familiak ahal duten neurrian, prozesu hau poliki-poliki egiten dugu, umeak denbora izan dezan gurekin seguru sentitzen hasteko eta haurreskolako errutinetara ohitzeko. Taldea txikia denez, loa, jatorduak eta jolasa beraien beharretara egokitzeko aukera dugu.

Damos mucha importancia al periodo de adaptación.

Este proceso se realiza de forma gradual para que tengan tiempo para sentirse seguros con nosotras y acostumbrarse a las rutinas de la haurreskola. Como el grupo es pequeño, tenemos la oportunidad de adaptar los ritmos de sueño, las comidas y el juego a sus necesidades.

FAMILIAREN ETA HAURRESKOLAREN ARTEKO LANKIDETZA
COLABORACIÓN CON
LAS FAMILIAS

Hezkuntza eta ikaskuntza guztion ardura delako.

Porque la educación es responsabilidad de todos y todas.

MUGIMENDU LIBREA
MOVIMIENTO LIBRE

Haurren erritmoa errespetatzen, beharrak asetzen eta bere jardueraren autonomia sustatzen. Motrizitatearen garapen autonomoa ziurtatzeko gelan espazio ezberdinak sortzen ditugu beraien beharretara egokituak. Haurrari bere garapenaren protagonista izatera aitortzen diogu, prozesuan lagunduz eta bere gaitasunetan konfiantza osoa erakutsiz.

Respetando el ritmo de cada niño y cada niña, nos esforzamos en satisfacer sus necesidades y en promover su actividad autónoma. Para ello creamos en la gela diferentes espacios con estructuras adaptadas a sus necesidades de movimiento. Son los niños y las niñas los protagonistas de su propio desarrollo y nuestra labor es ayudarles en el proceso demostrando plena confianza en sus capacidades.

JOLAS LIBREA
JUEGO LIBRE

Jolasaren bidez haurrek beren gorputza ezagutzen dute; beren nortasuna garatzen dute, eta beren ingurune fisikoa aztertzen, deskubritzen eta eraldatzen dute. Jolasaren bidez, ikasi egiten da, baina, bereziki gozatu egiten da. Gelako espazioaz gain, kanpo espazio zoragarria dugu esperimentatu eta jolasteko aukera bikainak eskaintzen dizkiguna.

Mediante el juego los niños y las niñas descubren su cuerpo, desarrollan su identidad y examinan, descubren y transforman su entorno físico. El juego sirve para aprender, pero sobre todo para disfrutar. Además de la gela, tenemos la suerte de tener un espacio exterior que ofrece estupendas oportunidades de experimentar y jugar.

Haurreskola ezagutu nahi baduzue, orain hasteko edo datorren ikasturterako matrikula egiteko, deitu 945-317426 telefonora edo hurbildu zaitzete gu ezagutzera.
Zain gaituzue!!

Si queréis conocer la Haurreskola y hacer la matrícula para este curso o el siguiente podéis llamarnos al 945-317426 o acercaros a conocerlos. Os esperamos!!





Marieta- Larrintzar

Barrundia herriz-herri

Testua | Fernando Sánchez Aranz · Itzulpena | Izaro Agirre Poveda

Larrintzar herrixka 1956an Ganboako bailaran urak gainezka egin aurretik, Zadorra ibaiaren meandro baten eskuineko ertzeko gain batean aurkitzen zen. Dagoeneko deseginda dagoen Ganboa udalerrikoa zen orduan.

[EUS] Bertako lur gehienak urpean geratu zirenean, hutsik geratu eta Marietako Administrazio Batzarren parte izatera pasa zen, ordutik Marieta-Larrintzar deitzen delarik. Baserria eta gainontzeko lurrak Gipuzkoako industrialari batenak izatera pasa ziren.

1229. urtean, Iñigo Larrinzahar izenekoa bat ageri da dokumentazioan, Arriagako Batzarren kofradiakoa, Larrintzar eta Elorzako jauna. Ordura arte mendixka hartan ez zen bideak zaintzeko dorre bat besterik egongo, Elorza, Marieta eta Zua-zo de Gamboa larrainak zeuden lekuan eraikia, Larrinzahar izenekoa, "la era vieja". Dorrearen inguruan herria eraikiko zen, XV. mendean.

Horrela, Larrintzar jauretze bihurtu zen, Elgea mendilerroan Gipuzkoarekin muga egiten zuen anaidia osatuz. 1837an, jaurretziak desagertu ondoren, Aguraingo Kuadrillako Ganboako udalerrriaren parte izatera pasa zen, 1956ra arte, non urtegia eraikitzeagatik udalerrri hori desegin eta Barrundiako udalerrriaren parte izatera igaro zen.

1445 inguruan, Maria Velez de Larrintzar Juan Perez de Lazarragarekin ezkondu zen, Pedro Perez de Lazarragaren semea, Oñatiko Jauregiko, Larreako dorreko eta Larreako Etxenagusia dorreko jauna. Hiru seme-alaba izan zituzten: Juan, Maria eta Teresa. Lehenengo biek jaurretzi parte-katu zuten, 1496an ama hil ondoren izan zuten auzi baten ebazpenaren ondorioz. Maria Diego Martinez de Alavarekin ezkondu zen, eta, beraz, Larrintzar dorreak bi ate ditu, bata Lazarragata-rrentzat, bestea Arabarrentzat.

Juan Pérez de Lazarragaren adarra 1673an desagertu zen Martín de Larrintzarrekin. Gil-Delgado leinua Castildelgadotik zetorren, Burgosko Errioxan, eta 1789tik Berberanako kondeak izan ziren, Miranda de Ebron jauregia zutenak. Larrintzarko Arabatarren jaurretzi Salinas, Velasco, Verastegui eta Diaz de Arcaya, Fresnoko markesengana pasatu zen hurrenez hurren.

Larrintzartarren jatorrizko dorrea adobezkoa zen, Juan Perez de Lazarragak harriz berreraiki zuen.

Jatorrizko dorrea XIII. mendekoa izan daiteke, dorre berria eta inguratzen zuen jauregia XV. mendekoa. Gaur egun, dorrea eta jauregia aurri goieran daude.

Larrintzarrek 40 biztanle inguru zituen 1556an, 42 1848an eta 32 1956an, jendez hustu zenean. San Joan Bataiatzailearen Lepo-mozteko parrokia-eliza XV. mendearan amaieran eraiki zen burualdean, agian aurreko beste bat ordezkatuz, baina nabea ez zen XVIII. mendera arte osatu. Juan Pérez de Lazarragak eta bere emazte María Vélez de Larrintzarrek eliza, dorrea eta herriko beste etxe batzuk eraiki zituzten, eta Barriako monasterioko gangaren zati bat ere ordaindu zuten, non bere alaba Elvira de Lazarraga y Larrintzarrek profesatu zuen.

Presbiterioan Larrintzar, Lazarraga eta Arabatarren armak ditu. Kanpai-horma txiki bat zeukan. Gangetan pintura-hondarrak aurkitu ziren 1995ean. Estilo barroko elizak, duela gutxi, nabea eta kanpai-horma eraitsi ziren obra batzuk jasan zituen.

San Migel ermita bat egon zen, Elorzako despoblaturaren parrokia zaharra zena, gaur egun urtegiaren azpian dagoena. Larrintzarrenak Enarak ("Golondrinas") gisa ziren ezagutaraziak.



La aldea de Larrinzar, antes de la inundación del valle de Ganboa en 1956, se situaba en un alto en la orilla derecha de un meandro del río Zadorra. Pertenecía entonces al disuelto municipio de Ganboa.

[CAS] Al ser inundadas gran parte de sus tierras quedó deshabitada, pasando a formar parte de la Junta Administrativa de Marieta, desde entonces llamada Marieta-Larrinzar. El caserío y sus tierras restantes pasaron a ser propiedad de un industrial guipuzcoano.

En el año 1229 aparece en la documentación un tal Íñiguez de Larrinzar, cofrade de las Juntas de Arriaga, señor de Larrinzar y Elorza. Hasta entonces no habría en aquella loma más que una torre de vigilancia de los caminos, construida en el lugar donde se encontraban las eras de Elorza, Marieta y Zuazo de Gamboa, llamado Larrinzar, “la era vieja”. Alrededor de la torre se construiría el pueblo, ya en el siglo XV.

Larrinzar así se constituyó como villa señorial, formando una Hermandad cuyo término llegaba hasta la muga con Gipuzkoa en la sierra de Elgea. En 1837, tras la extinción de los señoríos, pasó a formar parte del municipio de Gamboa en la Cuadrilla de Salvatierra, hasta 1956 cuando tras la disolución de dicho municipio por la construcción del embalse, pasó al de Barrundia.

Hacia el año 1445 María Vélez de Larrinzar casó con Juan Pérez de Lazarraga, hijo de Pedro Pérez de Lazarraga, señor de la casa Jauregi de Oñate, de la torre de Larrea y de la torre Etxenagusia de Larrea.

Tuvieron tres hijos: Juan, María y Teresa. Los dos primeros compartieron el señorío, debido a la resolución de un pleito que mantuvieron tras la muerte de su madre en 1496. María casó con Diego Martínez de Álava, por lo que la torre de Larrinzar tiene dos puertas, una para los Lazarraga, otra para los Álava. La rama de Juan Pérez de Lazarraga se extinguió en 1673 con Martín de Larrinzar, pasando a los Gil-Delgado, linaje proveniente de Castildelgado, en la Riojilla de Burgos, quienes desde 1789 fueron condes de Berberana, con palacio en Miranda de Ebro. El señorío de los Álava de Larrinzar pasó sucesivamente a los Salinas, los Velasco, los Verástegui y los Díaz de Arcaya, marqueses de Fresno.

La primitiva torre de los Larrinzar era de adobe, Juan Pérez de Lazarraga la reconstruyó en piedra. La torre primitiva podría ser del siglo XIII, la nueva torre y el palacio que la circundaba del XV. Actualmente tanto la torre como el palacio se encuentran en estado ruinoso.

Tenía Larrinzar unos 40 habitantes en 1556, 42 en 1848 y 32 en 1956, cuando se despobló.

La iglesia parroquial de la Degollación de San Juan Bautista se construyó, acaso sustituyendo a otra anterior, a finales del siglo XV en su cabecera, pero no se completó la nave hasta el siglo XVIII. Juan Pérez de Lazarraga y su esposa María Vélez de Larrinzar construyeron la iglesia, la torre y otras casas de la villa, también costearon parte de la bóveda del monasterio de Barria, en el que había profesado su hija Elvira de Lazarraga y Larrinzar. En el presbiterio ostenta las armas de los Larrinzar, Lazarraga y Álava. Tenía una pequeña espadaña. En sus bóvedas se descubrieron en 1995 restos de pinturas. La iglesia, de estilo barroco, sufrió en tiempos recientes unas obras en las que se derribaron la nave y la espadaña.

Hubo una ermita de San Miguel, que era la antigua parroquia del despoblado de Elorza, hoy bajo las aguas del embalse.

Los de Larrinzar eran conocidos como “Golondrinas”.





Txapela hirugarrenez etxera

Herri arteko modalitate
gehienetan Barrundia nagusi

Testua | Garbiñe Lopez de Uralde

[EUS] Barrundia herri kirol taldea hirugarren urtez jarraian izan da herri arteko txapelketan garaile. Udalerri honekin batera Arabako beste hiru taldek parte hartu dute: Betagarri, Donemiliaga eta Oketa Montaña.

Lasto altxatzea, ingudea, txinga-erute, zaku-lasterketa, trontza, lokotxak, harria, aizkora eta sokatira dira lehiatu dituzten diziplinak. Binaka zein banaka atera dira kirolariak plazara. Aurten, lau egun ezberdinetan erakutsi dizkigute euren abileziak: bi kanporaketa, semifinala eta finala. Azken hau ekaina hasieran izan zen Murgian. Barrundia eta Oketa Montaña taldeek izan dute txapela eskuratzeko aukera.

Lasto altxatze modalitatean nabarmendu da Barrundiako taldea. Araban, Betagarrirekin batera, diziplina honetan emakume kirolariak dituzten talde bakarrenetariakoak dira. Bi kirolarik hartzen dute parte eta euren xedea minutu batean goiko txapa ahalik eta gehienetan jotzea da. Mutileen kategorian, lastoak 35kg ditu eta txapa 7 metrora dago kokatuta. Neskeen kasuan, berriz, lastoak 25kg pisatzen du eta 5 metrora dago.

Ingudean aritzen diren talde herrikoiek bi ordezkari dituzte, emakume bat eta gizonezko bat. Beste modalitateekin alderatuta, Barrundiak gogor borrokatu

behar izan du finalean lortutako emaitza. Sara Asenjok eta Eder Saez de Ocari-zek lortu dituzte bigarren postuak. Bi taldekideek goiko zein beheko txapa 50 aldiz jo behar dute. Garaipena 50 kolpe horiek ahalik eta azkarren egiten dituen taldearentzat da.

Barrundiako taldeak finalera arte ez du txinga-erute modalitatean nagusitzea lortu. 28 metroko plazan erresistentzia da bidelaguna, abiadurak ez baitu laguntzen. Emakumeek 25kg-ko txingak eramaten dituzte eta mutilek, aldiz, 40kg-koak.

Barrundia taldeko Sara Asenjok, aurten, Arabako zaku lasterketan txapela lortu du. Kirolariak gainean zaku bat izanda -neskena 40kg-koa eta mutilena 60kg-koa- 30 metro egin behar dituzte korrika. Abiadura zein pisuaren arteko oreka mantentzea da gakoa. Asenjok bien artekoa erabat menperatzen duela erakutsi du.

Pareko aritu dira Arabako taldeak trontza modalitatean.

Barrundian aurtengo Euskal Herriko txapeldunak ibili dira gidari lanetan: Garbiñe Lopez de Uralde eta Ion Lapazaran.

Bi txandetan, talde bakoitzak sei korte egin behar ditu, azkarren mozten duen bikotearentzat da garaipena.

25 lokotx jasotzeaz arduratu behar dira txapelketako proba luzeenean. Ahalik eta denbora laburrenean saskiratzen dituzte 1,25 metroko distantziara binaka





“Aurten, Araban, lehenengo aldiz antolatu da Emakumezkoen Harri Jasotze Txapelketa. Barrundia taldeko Sara Asenjok nagusitzea lortu du.”

Harrian lehiatu diren talde arabarrak estu ibili dira euren artean. Teknika ugariko diziplina honetan altxatu beharreko pisuak honako hauek dira: neskek 50kg-ko harria, eta mutilek, 75kg-koa.

Aizkoran, ezagunena den modalitatean, mutil bikoteak erabateko ikuskizunak eskaini dituzte. Aizkorarekiko duten kontrola agerian utzita.

Sokatiran erabat garaile da Ozaetan entrenatzen duen talde herrikoia. Azpimarratzekoa da Barrundian lehiatzen diren taldekide askok Badaiotz Sokatira Taldean ere lehiatzen direla. Azken honekin, aurten, Suitzan izan den Sokatirako Mundialean parte-hartu dute.





Txapela a casa, por tercera vez

Barrundia ha triunfado en la mayoría de las modalidades entre pueblos

Texto | Garbiñe Lopez de Uralde Traducción | Izaro Agirre Poveda

[CAS] Ha sido el tercer año consecutivo en el que el equipo de herri kirolak Barrundia se ha proclamado campeón de la categoría interpueblos. Junto a este municipio, han participado otros tres equipos alaveses: Betagarri, Donemiliaga y Oketa Montaña.

Las disciplinas en las que han competido incluyen levantamiento de paja, alzamiento de yunque, carrera de txingas, carrera de sacos, tronza, recogida de mazorcas, levantamiento de piedra, hacha y sokatira. Los deportistas han salido a la plaza tanto en parejas como individualmente. Este año, han demostrado sus habilidades en cuatro jornadas diferentes: dos eliminatorias, semifinal y final. Esta última se celebró a principios de junio en Murgia, donde los grupos Barrundia y Oketa Montaña se hicieron con la txapela.

El grupo de Barrundia ha destacado en la modalidad de levantamiento de paja. En Álava, junto con Betagarri, es el único equipo en el que participan mujeres en esta disciplina. En dicha prueba, dos deportistas deben tocar la chapa superior el mayor número de veces posible en un minuto. En la categoría masculina, la paja pesa 35 kg y la chapa está a 7 metros de altura. En la femenina, el peso es de 25 kg y la chapa se sitúa a 5 metros.

En la prueba del yunque, los equipos cuentan con dos representantes, una mujer y un hombre. En comparación con otras modalidades, Barrundia tuvo que luchar para alcanzar el resultado final. Sara Asenjo y Eder Sáez de Ocariz lograron el segundo puesto. En esta disciplina, los dos participantes deben golpear la chapa superior e inferior 50 veces.

La victoria es para el equipo que complete los 50 golpes en el menor tiempo posible.

El equipo de Barrundia no logró imponerse en la carrera de txingas hasta la final del torneo. En esta prueba, que se desarrolla en una plaza de 28 metros, el factor determinante es la resistencia, no tanto la velocidad. Las mujeres cargan con txingas de 25 kg, mientras que los hombres llevan 40 kg.

Sara Asenjo, del equipo Barrundia, se ha llevado este año la txapela en la carrera de sacos de Álava. En esta prueba, los deportistas deben recorrer 30 metros cargando un saco: el de las mujeres pesa 40 kg y el de los hombres, 60 kg. La clave está en mantener un equilibrio entre velocidad y peso, algo que Asenjo ha demostrado dominar a la perfección.

En la modalidad de tronza, los equipos de Álava han competido muy igualados.

En Barrundia, los campeones de Euskal Herria de este año, Garbiñe López de Uralde y Ion Lapazaran, han sido los encargados de guiar a los equipos. La prueba consiste en dos tandas en las que cada equipo debe realizar seis cortes; gana la pareja que los complete en el menor tiempo posible.





“En la prueba más larga del campeonato, los participantes deben recoger 25 mazorcas y encestarlas en el menor tiempo posible en los palitos colocados de dos en dos a una distancia de 1,25 metros.”



Este año, por primera vez en Álava, se ha organizado el Campeonato de Levantamiento de Piedra Femenino, donde Sara Asenjo, integrante del grupo Barrundia, se llevó la victoria.

Los equipos alaveses que han disputado la prueba de levantamiento de piedra tuvieron que competir bajo la lluvia. En esta disciplina, los pesos a levantar son de 50 kg para las mujeres y 75 kg para los hombres.

En la prueba de hacha, una de las modalidades más conocidas, las parejas masculinas ofrecieron auténticos espectáculos, demostrando su destreza con esta herramienta.

El equipo de Barrundia se proclamó ganador absoluto en la sokatira. Cabe destacar que muchos de los integrantes que compiten en Barrundia también forman parte del Badaiotz Sokatira Taldea, equipo con el que han participado este año en el Mundial de Sokatira celebrado en Suiza.





Ozaetako haur-parkearen berrikuntza

El nuevo parque infantil de Ozaeta

[EUS] Duela gutxi berriutu dute Ozaetako haur-parkea, herritik kiroldegira doan oinezkoen pasealekuaren ondoan dagoena, Elgeara dihoan errepedearen eta Ugarana ibaiaren ondoan, hain zuzen ere.

Ingurune natural, lasai eta atsegina da. Garai batean, 2000.urte inguruan lehen eraikuntza gauzatu aurretik, garbitoki polit bat zegoen bertan. Hondakindegia ere erabili izan da gunea.

Hasiera batean, hesi bat jarri zuten kanpoaldean, behiak hortik pasatu ohi baitziren ibaiako ura edateko. Aitzitik, kontzejuak parkea optimizatzeke eta haren potentziala probesteko erabakia hartu zuen, Arabako Foru Aldundiak egindako inbertsio bati esker izan da posible proiektuaren garapena.

Aipatzekoa da azkenik, inguruaren mantentzea herritarren esku geratu dela. Espazio amankomunak zaintzearen garrantziaz jabetzeko modu bat da, halako azpiegiturez arduraz gozatu eta hurrengo belaunaldietara egoera onean pasa daitezen.

[CAS] Se ha rehabilitado recientemente el parque infantil de Ozaeta, que se encuentra junto a un paseo peatonal que va desde el pueblo al polideportivo junto a la carretera a Elgea y río Ugarana.

Se trata de un entorno natural, tranquilo y acogedor, donde antiguamente, antes de la primera construcción del parque llevada a cabo hacia el año 2000, había un bonito lavadero. El espacio también ha sido usado como escombrera. Inicialmente, se colocó una valla exterior, ya que las vacas solían pasar por ahí para beber agua del río,



hasta que el conejo tomó la decisión de optimizar el parque y aprovechar su potencial, lo que ha sido posible gracias a una inversión por medio de la Diputación Foral de Álava.

Cabe destacar que el mantenimiento del entorno ha quedado en manos del pueblo, de los vecinos.

Es una manera de tomar conciencia de la importancia de cuidar los espacios comunes para que se disfruten y pasen a próximas generaciones en buen estado.

Solasaldia

[EUS]

Ametz Arzallus Antia

Miñan liburua oinarri

Apirilak 4 (Ostirala) 18:00

Udaletxean

Miñan 2019 urtean plazaraturiko narrazioa da, Amets Arzallusek idatzia Ibrahima Balde etorkinaren ahotik kontatua. Liburuan herritik alde egindako miñan edo anaia txikiaren bila Ibrahim-ek izandako bizipen gogorak kontatzen dira, Europara iritsi arte.

Sinopsia:

“Ibrahima kamioi batean zebilen aprendiz Ginean, egun batean amak deitu zuen arte: anaia txikia falta zen etxean. Eta haren bila abiatu zen. Basamortua gurutzatu; pasatzaile, polizia, bahitzaileekin topo egin; egarria, gosea, mina ezagutu. Afrikatik Europarako bidea. Mediterraneo zeharkatzen dutenak deshumanizatzea ezinbestekoa da haien heriotzen, kanporatzeen, ilegalizatutako bizitzen gaineko ezaxola zabaltzeko. Baina bizitza horietako bakoitza bakarra da eta, beraz, unibertsa. Eta kontatzeak hori azpimarratzen du. Ibrahima Balderen bizitzaren kronika da nobela hau, hark ahoz eta Amets Arzallus Antiak letraz idatzia.”



Tertulia literaria

[CAS]

Ametz Arzallus Antia

Sobre el libro **Miñan** (En euskera)

Abril 4 (Viernes) 18:00

Udaletxean

Miñan, narración publicada en 2019, escrita por Amets Arzallus y narrada por boca del inmigrante Ibrahima Balde. En el libro se cuentan las duras vivencias de Ibrahim en busca del miñán o hermano pequeño que se marchó del pueblo, hasta llegar a Europa.

ERRE PUI ERRE

[EUS] Erre pui erre edo Erre pui erre abenduaren 31n egiten den ospakizuna da, gabon zahar gauean, alegia. Su bat piztu eta amaitutako urtea irudikatzen duen panpinarekin batera, objektu desberdinak sutara botatzen dira, zoritxarra alden du eta urteari itxiera emateko asmoz. Urtean zehar Barrundiako eta inguruko hainbat herritan ospatu izan da; Hala nola, Eturan, Heredian, Larrean, Maturanan, Ulibarri-Ganboan, Axpuruan, Antoñanan, Alanguan edota Okarizen.

[CAS] Erre pui erre o Erre pui erre es una celebración que se lleva a cabo el 31 de diciembre, coincidiendo con la Nochevieja. En ella, se enciende una hoguera y se queman varios objetos junto a un muñeco que representa el año que termina, con el fin de alejar el infortunio y cerrar una etapa. Esta festividad tradicional, que ha perdurado durante años, se celebra en diferentes localidades de Barrundia y sus alrededores, como Etura, Heredia, Larrea, Maturana, Ulibarri-Ganboa, Axpuru, Antoñana, Alangua u Okariz.

Erre pui erre, “erre ipurdi erre”tik datorrela esaten da. Amaitzen den urteari agurra adierazten du, kantuak dioen bezala:

ERRE PUI ERRE,
ERRE KALERRE,
URTE ZAHARREKOA
IPURDIA ERRE
Gabon zahar gauen
suaren beroan
pena ta negarrak
erreko dira sutzarrean

Zahato hustua
ardoaren usainean
arima garbitu
dantza eginez sutondoan

Gure herriko plazan
lagunen artean

eskutik hartuta
zoritxarrak uxatu nahian

Hau da gure dantza
Araban ikasita
urteberri on
opa dizuegu
ben benetan

Trapu zaharrak
SUTARA
ta berri txarrak
SUTARA
ardo kaskarrak
SUTARA SUTARA SUTARA

Las canteras moleras de Barrundia

Texto original y fotografías: | Javi Castro / Dpto. Etnografía de Aranzadi Zientzia Elkarte · Traducción | Izaro Agirre Poveda

[CAS] Un equipo de Aranzadi Z.E. ha investigado las canteras moleras en Euskal Herria y en Barrundia ha certificado 7 lugares donde tallaban piedras de molino.

Durante el año 2018 se han recorrido los montes de Barrundia y otras zonas altas en la sierra Elgea-Urkilla para investigar la posible existencia de antiguas canteras moleras.

En el año 2010 me incorporé al proyecto europeo Atlas Meulières, liderado por el profesor Alain Belmont (Universidad de Grenoble, Francia), abarcando toda Euskal Herria y zonas cercanas, habiendo catalogado 137 zonas en Álava.

Ese antiguo oficio ha dejado muy poca huella en el territorio. Llegué a Barrundia basándome en las informaciones previas que ya había difundido Susana Lopez de Ullibarri en la revista BUA en 2017. Hay que hacer mucho trabajo de encuestas como ya lo hizo Susana y después acometer el trabajo de campo, yendo al monte y explorar el suelo cubierto de vegetación. El método consiste en localizar algún resto que pruebe que existió trabajo de ese oficio molero. Se dedicaron 12 jornadas de trabajo de campo, abarcando hasta 55 extensas zonas, desde Marieta (Barrundia) siguiendo en dirección oriental hasta Gordoia (Asparrena).

Ha sido necesario recorrer caminos y lugares olvidados de Barrundia para

obtener las 7 canteras, la gran mayoría inéditas, entre las cotas 910 y 925. El tipo de roca es arenisca detrítica con algunas vetas de conglomerado, del Cretácico Inferior. Se ha visitado zonas donde existen montones de roca menuda con posibles restos de talla, como por ejemplo en Arintxintxua, Argomaizkorta y Canuto-Alabita, pero no se ha podido certificar allí ningún resto de muela. Se ha descartado investigar por suelos con otro tipo de roca, por no ser adecuada para elaborar muelas.

“

**Aranzadi Zientzia
Elkartea ha certificado
7 lugares donde se
tallaban piedras de
molino en Euskal Herria y
Barrundia**

Hay que revisar lo que otros autores o en antiguos documentos se cita al respecto. La noticia más antigua sobre la existencia de esas canteras en Barrundia es del año 1493: Una cantera entre Larrea y Aspuru.

En 1492 se reúnen en concejo 29 vecinos de Ozaeta por un pleito con Elgea, en el que estos reclaman un monte de uso común, cinco de los vecinos son canteros, lo que supone el 17,2%.

En el Diccionario de la Real Academia de la Historia de 1802 se citan canteras de arenisca en Marieta (Tomo II, p. 7), sin concretar la zona.

Carlos Martín, cita canteras en Ozaeta y Elgea, además de en Galarreta, Narvaja y Albeniz. Indica que las canteras más persistentes han sido las de Ozaeta, pero no aporta ningún topónimo concreto. Marta Santamaría Alday cita canteras de piedras de molino en Ozaeta y en otros lugares de Álava y Gipuzkoa, pero igualmente sin indicar lugar concreto.

A finales del año 2015 contacté con Eduardo Mendaza quien me indicó que sacaban piedras de molino de la cantera de Canuto y otras zonas cercanas, como Padorla. En 2016 contacté con el etnógrafo Isidro Saenz de Urturi, quien me confirmó que conocía algunas canteras en la sierra de Elgea-Urkilla, pero su avanzada edad no permitía andar por aquellas zonas del monte.

Después de revisar varias zonas del macizo de Gorbeia, en enero de 2018 comencé el análisis de la sierra Elgea-Urkilla, detectando hasta 24 posibles lugares con indicios para explorar, entre Barrundia, San Millan y Asparrena. Visualicé nuevas áreas al ir avanzando en el trabajo de campo. También contacté con Susana para comentar lo publicado en la revista BUA y hacerle noticia de la investigación que ya estaba acometiendo. El joven Mikelats Jausoro igualmente fue de gran ayuda en algunas zonas.

La ayuda y colaboración de personas en cada zona visitada ha sido proverbial y sin ellos el estado de la investigación no sería tan espectacular como lo conseguido y en este punto es obligado citar que en la zona han sido hasta una veintena de personas, las que han ayudado en los trabajos de campo destacando entre ellos Esteban Etxebarria, Juanjo Ruíz de Erentxun, Iñaki García Uribe y Luis López.

Han sido informantes sobre las canteras de Barrundia: Afro Olabe, Francisco Lopez de Uralde, Luis Arratibel, Eugenio Arratibel, Susana Lopez de Ullibarri, David Isasmendi, Ignacio Fernandez de Gamboa, Isidro Saenz de Urturi y Eduardo Mendaza.



Han sido siete las zonas que han sido catalogadas, que se presentan en orden alfabético del topónimo.

ALBITURRI

Se han localizado varias zonas de laboreo y una pequeña muela de 53 cm de diámetro. La apariencia de la pieza localizada es muy antigua.

AMEZBAKAR

Se han localizado dos muelas de entre 100 y 115 cm de diámetro. Una de las muelas es de conglomerado y tiene tallado el ojo de 12 cm. Ya se ha girado una visita a finales del año 2018.

ARARANA

Es la cantera que más restos se han localizado, en total han sido seis muelas de entre 100 y 120 cm de diámetro, habiéndose realizado dos visitas guiadas, a finales de 2018 y en mayo de 2024.



ARBE

Se ha localizado una muela de 140 cm de diámetro. En la zona existe una chabola cupular que podría haber sido utilizada por los canteros. La cantera ya estaba citada en la revista BUA-23. Se ha girado una visita a finales del año 2018.

AUMATEGI

Se ha localizado una muela de 140 cm de diámetro. Se ha girado una visita a finales del año 2018.

MENTAZPI

Se ha localizado una muela de 120 cm de diámetro. Se ha girado una visita a finales del año 2018.

PADORLA

Se han localizado hasta dos muelas, una de 55 cm y otra de 85 cm, situada en el suelo a la entrada del refugio cuando se hicieron las obras de reparación. Ambas muelas tienen la apariencia de ser piezas muy antiguas, aunque la muela de 55 cm puede tratarse de alguna de las piezas para los molinos eléctricos que patentó y fabricaba Víctor Zugazua.

--- Esteban Etxebarria junto a una de las muelas localizadas en Amezbakar | Esteban Etxebarria Amezbakarren kokaturiko Errotarri baten alboan ---

Barrundiako errotarriak

Jatorrizko testua eta argazkiak: | Javi Castro / Aranzadi Zientzia Elkarteko etnografia departamentua · Itzulpena (Laburpena) | Izaro Agirre Poveda

[EUS] 2010. urtetik Aranzadi Z:E-ko talde bat Euskal Herriko Errotarri-Harrobiak ikertzen aritu da eta Barrundian errota-gurpilak egiteko zazpi harri-lantze eta erauzketa gune existitu zirela ziurtatu du dagoeneko.

2018. urtean zehar Barrundiako mendiak eta Elgea-Urkilla mendilerroko beste goialde batzuk zeharkatu izan dira, garai bateko errotarri-harrobirik ote zegoen ikertzeko. 2010. urtean Alain Belmont (Grenobleko Unibertsitatea, Frantzia) irakasleak gidatutako Atlas Meulières europar proiektu-

tuan sartu nintzen, Euskal Herri osoa eta inguruko eremuak hartuz, Araban 137 gune katalogatu direlarik.

Ofizio zahar horrek oso arrasto gutxi utzi du lurraldean. Susana Lopez de Ullibarrik 2017ko BUA aldizkarian adierazitakoaren harira iritsi nintzen Barrundiara. Inkesta-lan baten ostean landa-lanari ekin nion, mendira joan eta landaretzaz estalitako lurzorua esploratu. Honela, erroten ofizio horretan lana egon zela frogatzen duen arrastoak aurkitu izan dira. Hamabi landa-lan eraman ziren aurrera, 55 eremu zabaletan zehar, Marietatik (Barrundia) hasi eta ekialderantz jarraituz Gordoaraino (Asparrena).

Barrundiako bidexka eta txoko ahaztuak zeharkatu behar izan dira 7 harrobiak esku-ratzeko. Zizelkatze-aztarnak izan ditzaketen arroka txikiko pilaketak dauden guneak bisitatu dira, Arintxintxuan, Argomaizkortan eta Canuto-Alabitan, baina han ezin izan da harri-hondarririk egiaztatatu.

Barrundiako harrobi horien berri ematen duen albisterik zaharrena 1493. urtekoa da: Larrea eta Axpuru arteko harrobia. 1802ko Historiaren Errege Akademiaren Hiztegiari Marietako hareharri-harrobiak aipatzen dira (II. liburukia, 7. or.), eremua zehaztu gabe.

Carlos Martinek Ozaetan eta Elgeako harrobiak aipatu ditu, baita Galarretan, NARBajan eta Albenizen ere. Harrobi iraunkorrenak Ozaetakoa izan direla adierazi izan da, baina ez da toponimo zehatzik eman. Marta Santamaría ere errotarrien harrobiak aipatzen ditu Ozaetan eta Arabako eta Gipuzkoako beste leku batzuetan.

2015 urte amaieran Eduardo Mendazarekin harremanetan jarri nintzen, eta hark adierazi zidan Canutoko harrobirik eta inguruko beste eremu batzuetatik, Padorlatik adibidez, errotarriak ateratzen zituztela. 2016an Isidro Saenz de Urturi etnografoarekin harremanetan jarri nintzen, eta hark baieztatu zidan Elgea-Urkilla mendilerroan harrobi batzuk ezagutzen zituela.

Gorbeia mendiguneko eremu asko berrikusi ondoren, 2018an Elgea-Urkilla mendilerroan murgildu nintzen, eta esploratzeko moduko 24 leku posible aurkitu nituen, Barrundia, San Millan eta Asparrena artean. Susanarekin harremanetan jarri nintzen BUA aldizkarian argitaratutakoari buruz hitz egiteko eta ikerketaren berri emateko. Mikelats Jausoro gaztea ere oso lagungarria izan zen leku batzuetan.



--- Javier Castro, autor de la investigación en la cantera de Ararana--
-- Javier Castro, ikerketaren egilea, Araranako harrobian--

SUERTE FOGUERAL EN BARRUNDIA

Testua eta Argazkiak | Nagore Abasolo · Itzulpena | Izaro Agirre Poveda

Abordamos el tema de la Suerte Fogueral en Barrundia, a través de Nagore Abasolo, vecina de Ozaeta y la entrevista que realiza a su Aitona Teo, que a pesar de su edad, continúa realizando esta actividad. En este intercambio generacional, nos cuenta los vaivenes de esta actividad, en otros tiempos esencial en la economía de nuestras casas y que ahora parece abocada a su mínima expresión.

[CAS] Esta práctica, realizada durante años, lleva a los beneficiarios de la suerte a reunirse con vecinos, familiares o amigos mientras suben al monte y hacen la leña, lo que supone un punto de encuentro en un entorno natural que resulta enriquecedor.



¿Cuándo empezaste a hacer leña?

Empecé a subir a las montañas de Marieta a hacer leña cuando cumplí la mayoría de edad, ya que en ese entonces no estaba autorizado ir al monte con el hacha si tenías menos de 18 años.

¿Dirías que ha habido algún cambio desde que empezaste a hacer madera hasta ahora?

La distribución de los lotes era como la actual, al menos en Marieta. Antes de separar los lotes subíamos con el guarda forestal al monte y él decidía qué árboles se iban a tirar. Ahora el guarda va en coche, pero antes subía en bicicleta. Después, se realizaba un sorteo por parte de un miembro de la corporación y se repartían lotes en los que a las casas se les llamaba “unidad fogueral”, y a la hora de realizar el sorteo, a cada unidad le correspondía una suerte.

¿Cómo era el proceso de corte de la madera?

Era el año 1950 cuando empecé a hacer leña. Antes no teníamos herramientas modernas, el proceso lo hacíamos a mano y era más lento. Se aprovechaba la luna menguante para cortar los árboles, y que de esa manera se conserva mejor la madera, creencia que se mantiene en la actualidad.

No teníamos motosierras, teníamos que subirnos a los árboles para cortar las ramas superiores. Dejábamos tres o cuatro ramas para que el árbol pudiera respirar, a eso lo llamábamos “Transmocho”. Por ejemplo, a todos los árboles que hay en el bosque de Ozaeta les hicimos un “Transmocho”, porque así las ramas crecen más fuertes.

Por último, para bajar la leña a casa

usábamos dos bueyes y un carruaje. En los carros bajábamos troncos enteros y los cortábamos en casa, ahora ese proceso se hace en el monte y las pequeñas maderas se bajan en el tractor.

¿Qué herramientas se utilizaban?

Tronza para la tala de árboles, varillas y mazos para facilitar el trabajo de la tronza y romper los troncos de pólvora y

mecha más gruesos. Antes se aprovechaban todas las partes del árbol, así como las raíces y las ramas.

En las décadas de los 60 y 70 se comenzaron a utilizar las primeras motosierras y tractores que facilitaron mucho el trabajo. Todavía recuerdo la primera vez que vi un tractor, que fue traído a Marieta por una familia de Zaldibia. Tenía 15 años y nos reunimos todo el pueblo para ver el tractor. No obstante, cuando nosotros empezamos a descargar la madera en el tractor yo ya era mucho más mayor.

¿Cuántos leños sacabais cada año?

Llenábamos dos carros por casa. Uno de madera de haya y otro de roble. Antes había muchos menos árboles, porque los animales necesitaban pastizales en las montañas. Ahora, más allá de que haya



Egur-zortea

“Teodoro Abasolo Beltrán de Guevara”



Ez geneukan motozerrarik eta zuhaitzetara igo behar ginen goiko adarrak mozteko, hiru edo lau adar uzten genituen, zuhaitzak arnas egin zedin, “Transmocho” deitzen genion horri. Adibidez, Ozaetabason dauden zuhaitz guztiei “Transmocho” egin genien, gero adarrak indartsuago hasten baiziren horrela.

más árboles, también hay más gente, ya que antes éramos 12 ciudadanos en Marieta.

¿Cuánto tiempo te llevaba hacer la madera?

Antes no era como hoy en día, solo se hacía leña los fines de semana, porque había que trabajar durante la semana. Antes trabajábamos en casa, en la huerta y con animales. En invierno casi no había trabajo y pasábamos toda la época haciendo leña todos los días. El proceso era mucho más lento porque lo hacíamos todo a mano.

¿Quiénes ibais a la montaña a hacer leña?

Antes íbamos solo los de casa. Hoy en día nos encontramos con otras familias y nos ayudamos mutuamente. En aquellos tiempos, había suficiente gente en cada casa como para hacer su propia leña sin necesita ayuda.

¿Antes, igual que ahora, solíais quedaros a comer el almuerzo?

Antes no era así. Si la suerte estaba lejos y teníamos que pasar todo el día en el monte, nos llevábamos un poco de comida. Pero no era como ahora, que todos se quedan a las once de la mañana para almorzar. Además, era una posguerra y no teníamos mucho alimento.

Tantos años haciendo madera, ¿te gusta hacer madera o sigues viendo como una obligación?

En invierno hay que calentar la casa, por lo que no deja de ser una obligación. Aun así, siempre me alegra juntarme con mis amigos, reunirnos para comer el almuerzo por la mañana con los demás vecinos y ver el compañerismo y el cuidado que hay entre nosotros.

Egurraren zortea mendiko egurraren aprobetxamendua ahalbidetzeko ekimena da, inguruko bizilagunek erregai gisa erabil dezaten. Teknikari kualifikatuek adierazten dute zein zuhaitz bota daitezkeen, herritarrei esleitu eta eurek hartzen dute egurra jorratzeko eta biltzeko ardura.

Urte luzez egin izan den praktika honek, zortearen onuradunak mendira igo eta egurra moztu bitartean bizilagun, senide edota lagunekin elkartzera daramatza, ingurune natural batean elkargune aberasgarri bat sortuz.

Noiz hasi zinen egurra egiten?

Adin-nagusitasuna bete nuenean hasi nintzen igotzen Marietako mendietara egurra egitera. 18 urte baino gutxiago bazeneuzkan ezin zinen aizkorarekin joan egurra egitera mendira.

Nola zen egurraren mozketa egiteko prozesua?

Ni egurra egiten hasi nintzenean 1950. urtea zen, gutxi gora behera, lehen ez geneukan erreminta modernorik, prozesua eskuz egiten genuen eta motelagoa zen. Egun bat edo bi egun oso ematen genuen zuhaitzak botatzen... Ilbehera aprobetxatzen zen zuhaitzak mozteko, horrela egurra hobeto kontserbatzen delako, gaur egun mantentzen den ustea da hau.

Azkenik, egurra etxera jaisteko bi idi eta gurdi bat erabiltzen genituen. Gurdietan enbor osoak jaisten genituen eta etxean bertan mozten genituen, orain mendian bertan egiten da prozesu hori eta egur txikiak jaisten dira traktorean.

Zein nolako erremintak erabiltzen zenituzten?

60 eta 70. hamarkadetan lehen motozerrak eta traktoreak erabiltzen hasi ziren eta hauek lana asko erraztu zuten. Oraindik gogoratzen naiz traktore bat ikusi nuen lehen aldía, Marietara ekarri zuten Zaldibiako familiako batek. 15 urte nituen eta herri osoa bildu ginen traktoreak ikusteko.

Zenbat denbora eramaten zizun egurra egiteak?

Neguan ez zegoen ia lanik eta egunero ematen genuen mendian egurra egiten. Negu osoa ematen genuen egunero egurra egiten. Prozesua askoz motelagoa zen eskuz egiten genuelako dena.

Lehen, gaur egun bezala, hamaiketako jateko geratzen zineten herritar guztiak?

Lehen ez, sortea urrun bazegoen eta mendian egun osoa eman behar bagenuen, janari pixka bat eramaten genuen. Baina ez zen gaur egun bezala, goizeko hamaiketan geratzen direla guztiak hamaiketako jateko. Gainera, gerraostea zen eta ez genuen janari askorik ezta ere.



Kataliturri abesbatza

Texto original y fotografías: | Gerardo Olabe Martínez de Albeniz · Itzulpena | Izaro Agirre

[CAS] La música coral es pasión, creatividad y esfuerzo que enriquece a quienes la practican y a quienes la escuchan. Con esa premisa nació el 27 de Abril de 2013 Kataliturri Abesbatza como coro de los ayuntamientos de Donemiliaga-San Millán y Barrundia. Considerando que a través de la música es posible incrementar las relaciones intergeneracionales y también promover el uso del euskera, ha participado en todos los eventos a los que ha sido invitado tanto de Vitoria y Araba, como de los ayuntamientos

de Donemiliaga-San Millán y Barrundia, como el Lautada eguna o el recientemente celebrado Barrundia Kantuz.

En la actualidad, Kataliturri Abesbatza continúa incrementando su repertorio con canciones populares de Euskal Herria y colabora con Barrundia Eskola Txikia, realizando conciertos conjuntos con txikis y padres y también colabora con Garaion-Sorgingunea, participando en intercambios corales con coros de Alava, Bizkaia y otras latitudes.

Kataliturri Abesbatza ensaya dos días a la semana en el ayuntamiento de Barrundia (a veces en Larrea y otras en Mendijur, si el frío aprieta) y mantiene los brazos abiertos para recibir a todos aquellos interesados en participar en el proyecto. Si te gusta cantar: **Animate!**

[EUS] Musika korala pasioa, sormena eta ahalegina da, eta musika egiten dutenak eta entzuten dutenak aberasten ditu. Premisa horrekin sortu zen Kataliturri Abesbatza 2013ko apirilaren 27an, Donemiliaga-Donemiliagako eta Barrundiako udaletako abesbatza gisa. Musikaren bidez belaunaldien arteko harremanak areagotu eta euskararen erabilera sustatu daitekeela kontuan hartuta, gonbidatu duten ekitaldi guztietan parte hartu du, bai Gasteizen

eta Araban, bai Donemiliaga-Donmillan eta Barrundiako udaletan, hala nola Lautada egunean edo berriki ospatutako Barrundia Kantuzen.

Gaur egun, Kataliturri Abesbatzak bere errepertorioa handitzen jarraitzen du Euskal Herriko abesti herrikoiekin, eta Barrundia Eskola Txikiarekin kolaboratzen du, kontzertu bateratuak eginez txikiekin eta gurasoekin, eta

Garaion-Sorgingunearekin ere kolaboratzen du, Arabako, Bizkaiko eta beste latitude batzuetako abesbatzekin koru-trukeetan parte hartuz.

Kataliturri Abesbatzak astean bi egunetan entseatzeko Barrundiako udaletxean (batzuetan Larrean edo Medixuan) eta besoak zabalik ditu proiektuan parte hartu nahi duten guztiei harrera egiteko. Abestea gustatzen bazaizu: **Anima zaitetz!**





Barrundia kantuz

[EUS] Zalantzarik gabe, badago tradizio berri bat Barrundian!

Joan den azaroaren 30ean egin zen “Barrundia Kantuz”, Euskal Herriko ohiturarik nobleenetako batzuk biltzen zituen ekitaldia. Bazkari ona, ardo ona eta bihotz ona ere ez ziren falta izan, hori guztia atzo, gaur eta beti, euskaraz egindako abestiekin hornituta, baita umeentzako jolasak eta ipuinak ere, une oro freskotasuna eta alaitasuna ekarri baitzuten festara.

Topagune gisa Isasmendi taberna eta ondoren kalejiran Ozetako kiroldegiraino, non OKT Barrundiako Kontsumitzaile Taldeak (ekonomatoa) asmatu eta antolatutako ekitaldia izan zen. Barrundia Eskola Txikiaren, Kataliturri Abesbatzaren, Gasteiz Kantuz-en eta GaraiON eta Barrundiako Udalaren laguntzarekin, lagunarteko giro paregabea bildu ginen 70 barrundiar, kantutegia eskuan, arratsaldeaz gozatuz abesten.

Ziur nago hau izan dela askotan lehena. Barrundia Kantuz hemen geratu da.

No cabe duda de que ya existe una nueva tradición en Barrundia!

[CAS] El pasado 30 de Noviembre se celebró, por primera vez “Barrundia Kantuz”, un evento que reunió algunas de las más nobles costumbres de Euskal Herria. No faltó la buena comida, el buen vino y el buen corazón, todo ello aderezado con canciones de ayer, hoy y siempre, en euskera, además de los juegos y cuenta cuentos para los niños y niñas que en todo momento aportaron frescura y alegría a la fiesta.

Como punto de encuentro el bar Isasmendi y luego en kalejira hasta el polideportivo de Ozaeta donde tuvo lugar el evento ideado y organizado por OKT Barrundiako Kontsumitzaile Taldea (ekonomato) que, con el apoyo y participación de Barrundia Eskola Txikia, Kataliturri Abesbatza, Gasteiz Kantuz y la colaboración de GaraiON y Ayuntamiento de Barrundia, reunió en un ambiente extraordinario de camaradería y buena compañía a 70 barrundiarrak que, kantutegi en mano, no paraban de cantar disfrutando de la tarde.

Seguro que esta ha sido la primera de muchas veces. “Barrundia Kantuz” ha llegado para quedarse.

**LAUTADAKO
GUARDIAKO
BOTIKAK**

**FARMACIAS
DE GUARDIA
EN LA LAUTADA**

Barrundia / Ozaeta:

Farmacia Ruiz de Egino
Calle Uria Kalea, 22, 01206 Ozaeta, Araba
Tel.: 945 31 74 12

Araia

María del Pilar Blanco Bombín
Marmario Kalea, 1, 01250 Araia, Araba
Tel.: 945 30 40 31

Dulantzi

Angulo Montoya Francisco Javier
Alborkoin Kalea, 2, 01240 Dulantzi, Araba
Tel.: 945 42 02 17

Agurain

Farmacia Carrascal Berrueta
San Juan Plaza, 4, 01200 Agurain, Araba
Tel.: 945 30 01 90

Agurain

Farmacia M Gloria Sarria Quiroga
Iturrieta Kalea, 2, 01200 Agurain, Araba
Tel.: 945 31 02 15

MARTXOA | MARZO

Al	Ar	Az	Og	Or	L	I
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

APIRILA | ABRIL

Al	Ar	Az	Og	Or	L	I
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAIATZA | MAYO

Al	Ar	Az	Og	Or	L	I
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Eguen zuri eguna

Jueves de Lardero

Otsailak 27 de Febrero

[EUS] Otsailaren 27an ospatuko da Eguen zuri eguna. Aurtengo greba deialdiaren harira, ez da eskolan gauzatuko. Dena den, guraso batzuen ekimenez, ohitura ez galtzeko apostua egin eta herri osoari eskainitako egitaraua antolatu da.

Haurrek, gazteek, abesbatzak, gurasoek eta animatzen den Barrundiar orok kaleak kantuz josiko dituzte. Baserritar jantzia soinean eta makilaz lagunduta abiatuko dira. Ozaetako aterpean egingo dute lehen elkartzea, 18:30tan. Ondoren, Elejalde kalean eta Orgutxa kalean geldiduna egin, eta Itsasmendi tabernan amaituko dute ibilbidea. Aurtengoan ere bizilagunek janaria eskainiko ote diete abestearen truke?

Halako ohiturei jarraipena emateak, herriaren historia eta denboran iraun duten erritual kolektiboak ezagutu eta zaintzea dakar. Barrundiarron identitatea sendotuz eta komunitatea saretuz.

[CAS] El 27 de febrero se celebrará el Jueves de Lardero. A raíz de la convocatoria de huelga de este año, no se celebrará en la escuela. No obstante, algunos padres y madres, han apostado por mantener la costumbre y han organizado un programa abierto a todo el pueblo.

Niños y niñas, junto con el coro, padres, madres, y todo aquel que se anime, llenarán las calles de canciones, vestidos de Baserritarras y acompañados del palo. El punto de encuentro será en el albergue de Ozaeta a las 18:30 horas. Seguidamente, harán un par de paradas en las calles Elejalde y Orgutxa, y finalizarán el recorrido en el bar Itsasmendi. Quien sabe si este año volverán a recibir comida de los vecinos...

Dar continuidad a tradiciones como esta, supone conocer y cuidar la historia del pueblo y cuyos rituales colectivos que han perdurado en el tiempo. Consolidando así la identidad de Barrundia y fortaleciendo su comunidad.

Kantua | Canción:

*Lardero Barrundian
jai zoragarria
neska eta mutilen
ohiko ihauteria
zoriondu nahi ditugu
herriko guztiak
egun on bat denori
ta ahaztu miseriak.*

*Lardero lagunak
izatez zintzoak
behartuta egiten dugu
eskalearena
ezuste ta nekeak
arren guri barka
ta poltsan sar zazue
ahal duzuen.*

*Lardero, Lardero
Neska mutilak ero
Lardero, Lardero
Bada Ihauteria (bis)
Lardero, Lardero
Neska mutilak ero
Lardero, Lardero
Guztioi eskerrak!*